

**SCHEDA INFORMATIVA VACCINO DIFTOTETANO**  
**FICHE INFORMATIVE CONTRE LA DIPHTÉRIE ET LE TÉTANOS**

francese/français

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

La **diphtérie** est une grave maladie infectieuse causée par une toxine produite par une bactérie. La maladie produit la formation de membranes dans le nez et dans la gorge qui peuvent parfois empêcher de respirer. Dans certains cas, la maladie peut provoquer de graves lésions aux organes internes comme le cœur, les reins, le système nerveux, elle peut provoquer la paralysie et la mort par suffocation.

La contagion se fait par contact avec un malade ou avec des objets contaminés (jeux, vaisselle)

Il **tetano** è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano gravemente il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

Le **tétanos** est une maladie infectieuse qui n'est pas contagieuse due à une toxine produite par une bactérie très répandue dans le milieu naturel qui pénètre dans l'organisme à travers des blessures, même minimes, de la peau ou des muqueuses contaminées par la terre ou par des objets sales. Les toxines endommagent gravement le système nerveux en causant des contractions musculaires douloureuses et persistantes, l'évolution est toujours très grave et peut souvent porter à la mort.

**VACCINO:**

È un vaccino combinato che conferisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

È raccomandata come richiamo ogni 10 anni nei soggetti già vaccinati con almeno 3 dosi.

**LE VACCIN:**

C'est un vaccin combiné très efficace contre la maladie; il s'agit d'une injection intramusculaire dans la zone antéro-latérale de la cuisse ou dans le muscle deltoïde selon l'âge.

La vaccination est obligatoire pour l'immunisation de base (3 doses) des enfants. Ceux qui refusent la vaccination doivent remplir un formulaire attestant leur désaccord.

Le rappel tous les 10 ans (3 doses) est recommandé aux sujets déjà vaccinés

**CONTROINDICAZIONI:**

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

**CONTRE-INDICATIONS:**

- réaction allergique grave (anaphylaxie ) lors d'une précédente dose de vaccin ou d'un de ses composants

Il est opportun de surseoir la vaccination en présence de maladies aiguës accompagnées de fièvre ou de troubles généraux jugés importants par votre médecin .

**EFFETTI COLLATERALI:**

Entro 24 – 48 ore sono possibili reazioni locali nella sede dell'iniezione: arrossamento, dolorabilità, gonfiore che regrediscono in pochi giorni. Raramente può comparire febbre.

Eccezionalmente nell'adulto è possibile la comparsa della sindrome di Guillain-Barré, una malattia neurologica caratterizzata da paralisi degli arti.

Come per tutti i vaccini non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

**EFFETS COLLATERAUX:**

dans les 24-48 heures ,des effets collatéraux dans la zone de l'injection peuvent se manifester : rougeur,douleurs, gonflement ;ceux-ci régressent en peu de jours ; la fièvre apparaît rarement.

Chez l'adulte, le syndrome de Guillain-Barré, une maladie neurologique caractérisée par la paralysie des membres, peut survenir dans des cas très rares.

. Comme pour tous les vaccins, on ne peut exclure l'éventualité de réactions allergiques graves comme le choc anaphylactique.

Dans ces cas-là, ceux qui ont des séquelles d'une vaccination obligatoire ont droit à une indemnisation (loi, n° 210/92).